

The Mole's Potato

朗朗书房 关爱生命绘本系列

小鼹鼠的土豆

熊亮 熊磊 绘著



4



中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

小鼯鼠的土豆/熊亮,熊磊著;邹春燕译.

北京:中国人民大学出版社,2003

(朗朗书房·生命关怀绘本系列)

ISBN 7-300-04795-5/J·37

I.小…

II.①熊…②熊…③邹…

III.童话-中国-当代-汉、英

IV.I287.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 057791 号



生命关怀绘本系列

小鼯鼠的土豆(双语对照本)

熊亮,熊磊著;邹春燕译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号 邮政编码 100080

电 话 010-62511242(总编室) 010-62511239(出版部)

010-62515351(邮购部) 010-62514148(门市部)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京国彩印刷有限公司

开 本 787 × 1092 毫米 1/24 版 次 2003 年 8 月第 1 版

印 张 3.5 印 次 2003 年 8 月第 1 次印刷

字 数 4 000 定 价 12.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

朗朗书房·关爱生命绘本系列



小鼹鼠的土豆

The Mole's Potato

熊亮 熊磊 绘著

 中国人民大学出版社



片刻的宁静与细腻的阅读

亲爱的朋友，当你翻开这本小书的时候，你发现了什么？

她似乎有什么异样的气味在吸引着你的感觉，对吗？

那是什么？

那是树木，那是星星，那是河流，那是青青的草甸，那是小狗、蜗牛和小鼯鼠，那是大海溅起的美丽的浪花，那是神秘但明亮的星空，那是被我们的作者为一切自然之物赋予了生命的色彩……

是的，亲爱的读者，我肯定，你早已感受到这些色彩给你带来的强烈的震撼了，因为这些绘图是如此地细腻，是如此地让你我爱不释手。

但我想告诉你一个小秘密，那就是你千万不要因为绘图的魔力而忽略了这些同样富于魔力的文字哦，这些文字是如此的简洁，是如此的富有简洁的力量。这些文字简洁的美，曾经让我一次又一次地怀疑，我自己还有必要来写这个小言吗？

我太清楚你现在的的生活常态了，那是节奏，生活的节奏，工作的节奏，学习的节奏。在日复一日的节奏中，我们难得有闲暇的心情来使自己松弛，更难使自己充分享受生活的轻松平和的美。

可当你打开这本小书的时候，你感觉到片刻的宁静了吗？如果有，那就是我们要送给你的细腻的阅读啊。

朋友，当你看到这本书的时候，千万别勉强打开她，因为你面对着如此众多的选择；一旦你打开她，我希望你尽量松弛下来，用你细腻的心灵去读读这本装载着细腻的关怀的绘本。

我相信，你会获得片刻的宁静。

在这喧嚣的时代。

呼延华 记于朗朗书房

2003年7月16日

小鼹鼠在地底下流浪，

对于流浪的人来说，

好像拥有着全世界，

却又好像什么也不属于他。

A little mole is wandering underground.

For a wonderer,

he seems to own the whole world,

and also it seems nothing belongs to him.





他的生活就是

不断地挖掘着道路前进。

His life is just keeping going forward by continuous digging.





他倒不只是一个人，他心里放着自己所爱的姑娘。

然而，只是放在心里，谁会愿意跟随他过这样的生活。

有时小鼹鼠想起她对自己说的一句话：“让我爱你什么呢？”

小鼹鼠认真地想了一想，就放弃了追求。

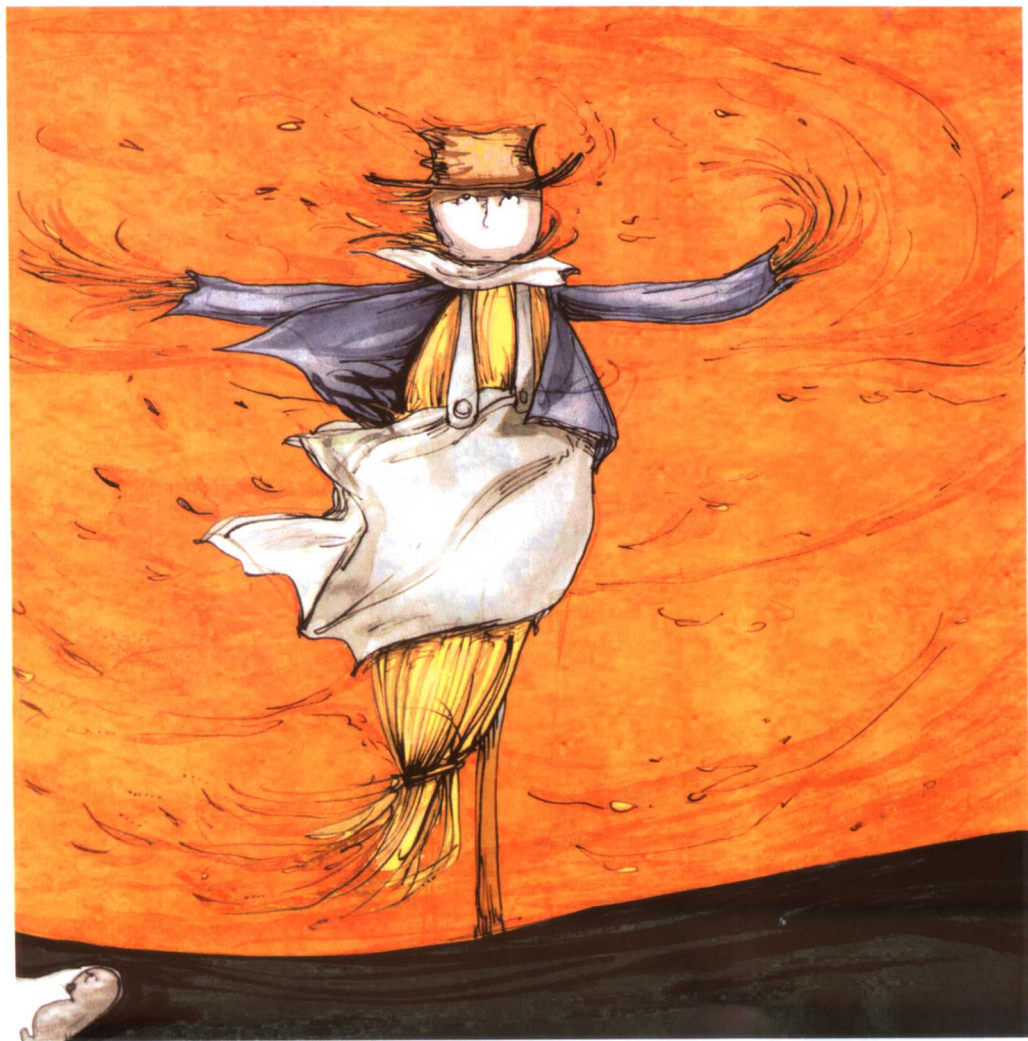
He is not alone. He put his beloved girl in his heart.

However, he only can put her in heart, because who will live with him as a wonderer.

Sometimes the little mole remembered one of her words: "What should I love you?"

Little mole thought about it carefully, and then he gave up his court.





他只在地下漫无目的地长期挖掘，
偶尔也会碰见其他的鼹鼠，
无论认识的或不认识的。
谈话也永远是千篇一律：

He is only digging aimlessly underground.

“怎么样？”

Occasionally he will also meet other moles,

“就这样，很累呢！”

known or unknown. And their talks are usu-

ally the same: "How are you?"

"Just so so, very tired!"

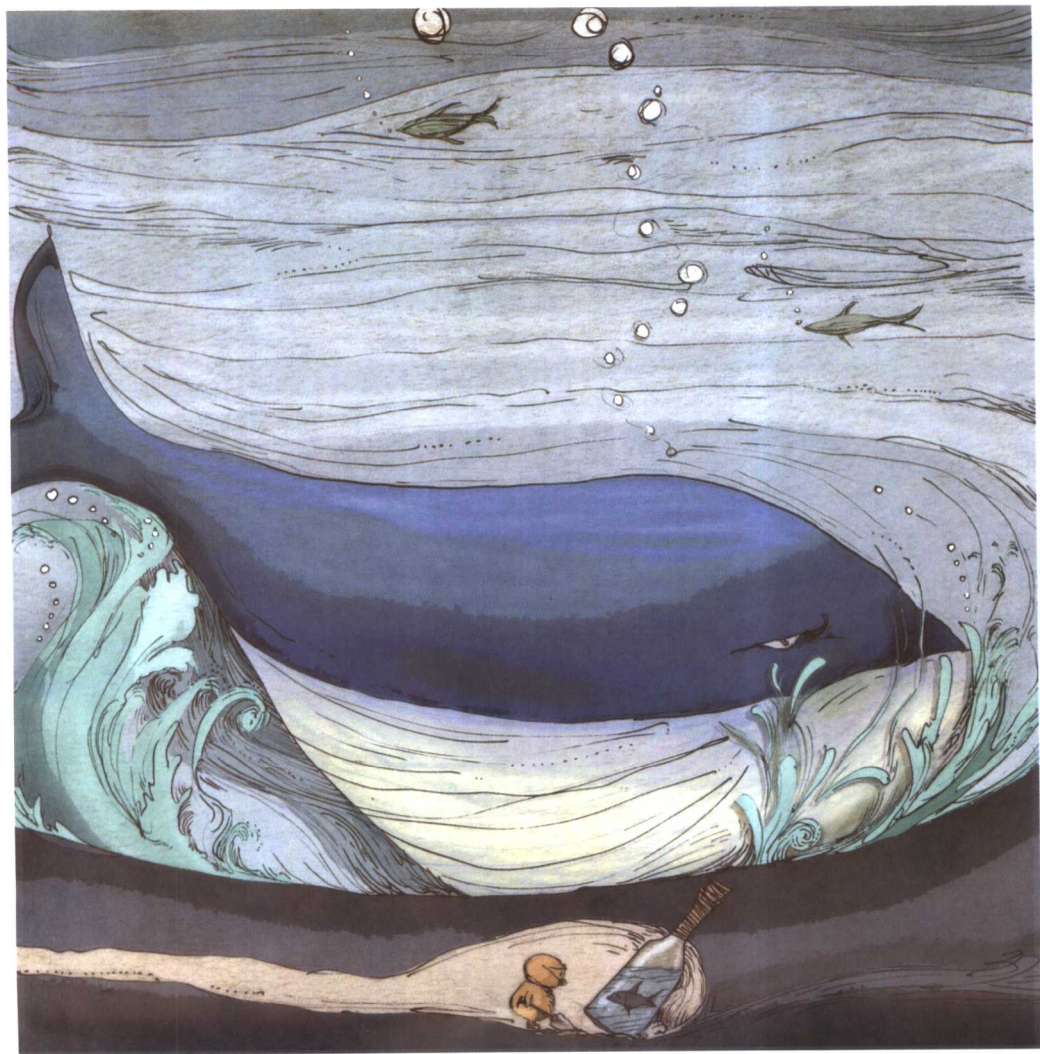




茫然得太久就成了盲目。

Long-time blankness will turn into blindness.





所以 我们的小鼹鼠只是前进啊前进。

铲子不停地击打着泥土和石块，

“啪嗒！ 啪嗒！”

So little mole only moves forward and forward.

The shovel keeps on striking the earth and stone

into pieces,

clattering and clattering.



